



An Evolving Symbiosis of Art and Architecture

Three Pacific Place 太古廣場三座

藝術建築 生生不息



Swire Properties' ever-expanding art collection takes on fresh dimension at Three Pacific Place with the acquisition of works by English artist Alison Crowther. These are carved from unseasoned English oak, the best-loved and sturdiest timber of the British Isles. As the wood ages it will "evolve", growing in texture as the surface cracks to open and close with the changing seasons, and glowing with colour as the wood darkens with maturity.

太古地產日益擴充的藝術藏品，隨着太古廣場三座購置英國藝術家 Alison Crowther 的作品，就更為豐富而饒具觀賞價值。上述作品均採用未經風乾的英國櫟木雕琢而成。英國櫟木堅固無比，向為不列顛群島的上乘之選。木材隨歲月流逝而不斷演變，紋理越顯多彩，表面裂痕亦隨季節變化而開合；木色亦會隨年月越趨光亮潤澤。



THREE PACIFIC PLACE



The Crowther collection comprises three pieces, entitled *Oak Spheres*, *Kissing Bench* and *Foothills*. These have been hand-carved to display their natural grain to best effect, so that the intrinsic material contributes as much to the result as the overall forms. The shaping of these forms has deliberately anticipated an ageing process that will further accentuate the rhythms of the grain within the wood. Their rich colours of natural wood provide a warm contrast with the colder glass, metal and stone of this state-of-the-art architectural space.

是次太古收藏的 Crowther 木刻作品分為 *Oak Spheres*、*Kissing Bench*、*Foothills* 三件；木材紋理與作品外形無分軒輊，同屬整體效果中不可分割部分，早在藝術家預計之中。木材渾然天成，箇中蘊含諸般色彩，與廣場前衛建築空間中種種玻璃、金屬與石材元素的外貌，產生極堪玩味的對比效果。



Oak Spheres

comprises two separate, solid globes, both carved from the 'butt' of a single, enormous English oak. Each is approximately 1.35 metres in diameter, and weighs about 1.5 tons. Together they resonate with some three hundred years of history embraced by the lifespan of the original tree, which stood alone in the middle of an open field near the cathedral city of Salisbury, its branches opened wide to the wind and rain.

Oak Spheres 包括兩個獨立擺設的實心圓球，各自從整株巨型櫟樹末端雕琢而成，直徑均約1.35米，重約1.5噸。兩個並置圓球共同勾起源於獨立於索爾茲伯里 (Salisbury) 天主教城原樹的近三百年歷史。





Kissing Bench

celebrates an archaic, romantic custom that permitted lovers to sit side by side, facing in opposite directions yet free to turn towards each other and engage in traditional courtship rituals. Sourced from a single tree trunk, the bench is six metres long, its location in Three Pacific Place so oriented that one side faces inwards towards the building and the other gazes outward to the external world.



Kissing Bench 的靈感源於遠古戀人並肩而坐的浪漫傳統：二人並排而面朝相反方向，而仍可從容面向對方，彼此互訴心曲。從整株樹幹雕琢而成的長凳全長6米，放置於太古廣場三座的長廊之中，訪客閒坐凳上，可從不同角度飽覽廣場內外景觀。



□ □ THREE PACIFIC PLACE □ □ □ □ □ □ □ □



Foothills

is a three-panel screen carved from beams of oak mounted on stainless steel plate. The undulations of the wood, again shaped to give free play to the natural grain, echo the wavelike folds of ploughed landscape at the foot of the West Sussex downs in southern England. To the observer, the effect conveyed is that of gazing down on long and lovingly tended English farmland, serrated by age-old agriculture.

Foothills 為一道三幅屏風。木條起伏間，充分展現出木材的天然紋理，宛如英國南部西薩塞克斯丘陵地（West Sussex downs）腳下千重浪般的耕地重現眼前。作品予人的視覺效果，恰似從高處俯視歷經世代耕作而呈現蜿蜒狀貌的農地。



Alison Crowther studied at London's Royal College of Art from 1987 to 1989. After a period of teaching at Bedales School in Hampshire, she devoted herself fulltime to designing and making furniture and sculpture. She had exhibited widely since 1992 and has received a number of substantial commissions from Winchester Cathedral, Chatsworth Park, the Cass Foundation of West Sussex and from private clients throughout Europe and the United States, including Martha's Vineyard and Nantucket Island.

Alison Crowther 1987至1989年間就讀於倫敦皇家藝術學院；在漢普郡比代爾斯中學任教一段日子後，就開始投入設計、傢具製作、雕塑的全職工作。自1992年起廣泛參展，曾獲溫切斯特教堂、查茨沃思公園、西薩塞克斯卡斯基金會，以及歐美私人委約從事大型創作，委約者包括馬撒葡萄園島與楠塔基特島。